The Seven Ages of Man - William Shakespeare （朱生豪 译)  
All the world's a stage全世界是一个舞台  
And all the men and women merely players所有的男男女女不过是一些演员  
They have their exits and their entrances他们都有下场的时候，也都有上场的时候  
And one man in his time plays many parts一个人的一生中扮演着好几个角色  
His acts being seven ages他的表演可以分为七个时期  
At first the infant最初是婴孩  
Mewling(欢呼声) and puking（呕吐） in the nurse's arms在保姆的怀中啼哭呕吐  
Then the whining（抱怨） school-boy, with his satchel（书包）然后是背着书包、满脸红光的学童  
And shining morning face, creeping like snail像蜗牛一样慢腾腾地拖着脚步  
Unwillingly to school不情愿地呜咽着上学堂  
And then the lover然后是情人  
Sighing like furnace（火炉，熔炉）, with a woeful（可悲的） ballad（民谣）像炉灶一样叹着气，写了一首悲哀的诗歌咏着  
Made to his mistress' eyebrow.他恋人的眉毛  
Then a soldier然后是一个军人  
Full of strange oaths, and bearded like the pard满口发着古怪的誓，胡须长得像豹子一样  
Jealous in honour, sudden and quick in quarrel爱惜着名誉，动不动就要打架  
Seeking the bubble reputation, even in the cannon's（大炮） mouth在炮口上寻求着泡沫一样的荣名  
And then the justice然后是法官  
In fair round belly（肚子） with good capon lined胖胖圆圆的肚子塞满了阉鸡  
With eyes severe and beard of formal（正式的） cut凛然的眼光，整洁的胡须  
Full of wise saws and modern instances满嘴都是格言和老生常谈  
And so he plays his part他这样扮了他的一个角色  
The sixth age shifts into the lean（. 瘦且健康的；收益少的；贫乏的；） and slipper'd pantaloon（裤子；老旦；老丑角）第六个时期变成了精瘦的趿着拖鞋的龙钟老叟  
With spectacles on nose and pouch on side鼻子上架着眼镜，腰边悬着钱袋  
His youthful hose, well saved他那年轻时候节省下来的长袜子  
A world too wide for his shrunk（收缩） shank（小腿）; and his big manly voice套在他皱瘪的小腿上显得宽大异常；他那朗朗的男子的口音  
Turning again toward childish treble又变成了孩子似的尖声  
Pipes and whistles（汽笛；哨子声） in his sound像是吹着风笛和哨子  
Last scene of all, that ends this strange eventful history终结着这段古怪的多事的历史的最后一场  
Is second childishness and mere oblivion（遗忘）是孩提时代的再现，全然的遗忘  
Sans（没有） teeth, sans eyes, sans taste, sans everything没有牙齿，没有眼睛，没有口味，没有一切。